

CHICAGO DEMOTIC DICTIONARY (CDD)

JANET H. JOHNSON AND BRIAN MUHS

During this year of disruption to our lives and schedules, the staff of the Chicago Demotic Dictionary (CDD) continued converting our initial Microsoft Word documents, in which we composed the CDD entries, into InDesign, the format we will use for final publication. This task involves converting the very complex formatting used to display interconnections between examples of words within individual entries, as well as converting and properly placing and identifying the thousands of photos or hand copies of individual words in every file (see fig. 1). With everyone working from home, consultations between staff more difficult, and consultation with the files in the office impossible, we nevertheless made progress. Between June 2020 and June 2021, three files (L, H, H) were completely converted to InDesign while the work of conversion progressed on other files (W, R, H, and D). Even uploading finished files was difficult if the (huge) file was sitting on the computer of a student who could not upload it to the master file. We now have eleven files (β, B, F, M, N, H, H, Š, Q, T, T) completed and uploaded, while seven files (I, ^ς, P, L, S, K, G) are completed but await uploading. This leaves two letter files (Y, H—both fairly short) and supplemental files (days of the month, months of the year, and numbers) still awaiting conversion.

Jan Johnson (editor) and Brian Muhs (associate editor) would like to acknowledge the extra effort made by all the staff this year: (in alphabetical order) Alex Cornaccia (technically an employee of the OI Publications office who is *on loan* part time and working on our file conversions [thank you Charissa Johnson—till recently, director of the Publications office]), Brendan Hainline (who received his PhD last summer after writing a dissertation on the Old Kingdom religious spells known as the Pyramid Texts and served as a teaching fellow in NELC, the CMES, and the College this year while still helping with the dictionary during both summers—2020 and 2021), Tom Urban (retired director of the OI Publications office who couldn't just retire but has been helping us with conversions), Ariel Singer (a senior graduate student completing a PhD on Egyptian medicine who is our expert on InDesign, instructing new staff, and solving problems as they come up, as well as being responsible for keeping track of each file and its accessibility), and Theresa Tiliakos (a graduate student about to begin work on her dissertation on foreign-born women in New Kingdom Egypt). Johnson and Muhs began proofreading converted files to make sure that no errors, especially of formatting, had crept into the converted files; unfortunately, the large-scale printouts from which they were working did not make it out of the office, and this work did not progress as much as we would have wished. But enough was completed to reassure us that *very few* errors were being added to these complex documents during the conversions (though we did find occasional typos to correct and formatting inconsistencies to systematize).

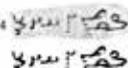
We all look forward to returning to the camaraderie of the CDD office and the OI in the coming year. To celebrate, we are bringing on board one new student to help with conversions: Rolland Long (Egyptology graduate of the College and now a graduate student in Egyptology at the University of Pennsylvania) will begin sometime in July 2021. Welcome to the team! Also worthy of mention is that we finished the year on a high note when Tasha Vorderstrasse, university and continuing education program coordinator for the OI, organized the series “Drinks with the Dictionaries,” a Zoom chance for Muhs and Johnson to talk and answer questions about the CDD for a group of OI

PROJECT REPORTS | CHICAGO DEMOTIC DICTIONARY

members who have been active in the OI's outreach programming during the pandemic. We hope they, and all members who can, will celebrate our return toward normalcy by coming by the office to say *hello* and get a brief tour.

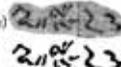
msḡr n.m. "ear"
 = EG 180-81
 = Wb 2, 154/13-16
 = HAAACE CD 212b, ĀED 100, KHwB 113 & 522, DELC 132a

for sail determinative, see M. Smith, P. BM 10507 (1987) p. 74, n. b to 3/6 R P BM 10507, 3/6 (& 11/23) 

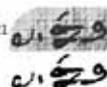
R P Harkness, 3/4 

in
 reread ḡrj "leaf," below
 vs. Reymond, Medical (1976), who trans. "hearing" R P Vienna 6257, 9/35 

VAR.
msḡe R P BM 10588, 7/13 

R P Vienna 6257, 9/23 (& possim) 

W. EXTENDED MEANING
 "handle" of basket or jar

for discussion, see Doua, Gaudard & Johnson, Fs. Zaazich (2004) p. 151, n. to l. 1/21 R P Berlin 6848, 1/21 

in
 reread m-šm imp. "go!"; see under šm "to go," below
 for reading & trans., see Hughes, Studies Williams (1982) p. 59, who sugg. m-šs "certainly" (EG 520-21 & below, under šs) was written for an intended m-šm
 vs. Volten, Studi Rosellini, 2 (1955), who read msḡr "ear," & Vleeming, "Wijshheidstekst" (1983) pp. 383-84, u. n. h, who retained reading msḡr & took as part of compound n. ḡ-msḡr "whisper" (lit., "ear-speak") R P Louvre 2414b, 1/11 

IN COMPOUNDS/PHRASES
 ḡm ḡw³ (n) **msḡe** "to extinguish (i.e., cause to stop) putrefaction of the ears" (R P Vienna 6257, 9/25)
msḡr n wnm "right ear" (R P BM 10588 vo, 1/2)
Msḡr-sḡm DN (EG 181)
 = MEOTAOYTHIC
 IN COMPOUND
 ḡs **Msḡr(wy)-sḡm** "herald of Mestasytmis" (P P Cairo 30618a, 1/10)
msḡr n **ql.e.t** "cat's ear (plant)"; see under **ql.e.t** "cat," below
šny nb n p: **msḡr** "every illness of the ear" (R P Vienna 6257, 9/27)

Figure 1. A sample from the CDD: M, page 138.